

DAFTAR PUSTAKA

- Assessment, C. U. P. &. (2023). *Cambridge Dictionary*.
<https://dictionary.cambridge.org/>
- Austin, J. L. (1962). *How To Do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press.
- Aveline, G. (2015). *Subtitling Strategies and Translation Readability of the Indonesia Subtitle of Maleficent Movie*. Semarang State University.
- Bahasa, B. P. dan P. (2016). *KBBI*. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. New York: Routledge.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Charolles, M. (1983). Coherence As A Principle in The Interpretation of Discourse. *Text*, 3(1), 71–97.
- Chen, S. (2004). Linguistic Dimensions of Subtitling. Perspective from Taiwan. *Meta: Translators' Journal*.
<https://doi.org/https://doi.org/10.7202/009027AR>
- Christina, D. & Amna, S. (2022). The Expressive Speech Act Analysis on the Comments of @infopadang_id in Instagram Posting about Rising Oil Prices. *Islamic Manuscript of Linguistics and Humanity (IMLAH)*, 4(1), 70–79.
- Cruse, A. (2000). *Meaning in Language*. Oxford University Press.
- Gambier, Y & Gottlieb, H. (2001). *(Multi) Media Translation*. John Benjamin Publishing.
- Krein-Kuhle, M. (2003). *Equivalence in Scientific and Technical Translation A Text-in-Context-based Study*. University of Salford.
- Larson, M. (1984). *Meaning Based Translation: A Guide to Cross-Language*. University Press of America.
- Leech, G. N. (1983). *Principle of Pragmatics*. Longman.
- Maryam, D. (2020). *Kesepadanan Pragmatik Penerjemahan Tindak Tutur Direktif dalam Film The Maze Runner Trilogy*. Universitas Gadjah Mada.
- Molina, L & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512.
<https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P. (1981). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, E., & Taber, C. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nugrahani, F. (2014). *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Penelitian Bahasa*. Cakra Books.
- Oxford University Press. (2023). *Oxford Dictionary*.
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- Pratiwi, M. (2017). *A Pragmatic Equivalence Analysis of Speech Acts In Zootopia Movie and Its Subtitling*. Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Rostanti, W. & Manaf, N. A. (2023). *Tindak Tutur Ekspresif Dalam Film Sejuta*

- Sayang Untuknya Karya Wiraputra Basri. *PERSONA: Language and Literary Studies*, 2(1), 108–119.
- Salman, S. D. (2015). Pragmatic Equivalence in Subtitling Arabic Culture Specific Idiomatic Expressions into English. *CDELTA: Occasional Papers in Development of English Education*, 60(2), 163–192.
<https://doi.org/10.21608/OPDE.2015.77304>
- Searle, J & Vanderveken, D. (1985). *Foundations of Illocutionary Logic*. Cambridge University Press.
- Searle, J. (1975). *A Taxonomy of Illocutionary Acts*. University of Minnesota Press, Minneapolis. Retrieved from the University of Minnesota Digital Conservancy, <https://hdl.handle.net/11299/185220>.
- Searle, J. (1979). *Expression and Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Syarif, H.E., Nababan, M.R., & Santosa, R. (2020). Translation Technique of Women Anger Speech Act in Television Series 13 Reasons Why Season 1. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation (IJLLT)*, 3(10), 164–173. <https://doi.org/10.32996/ijllt.2020.3.10.19>
- Trosborg, A. (1995). *Interlanguage Pragmatics: Requests, Complaints and Apologies*. Walter de Gruyter & Co.
- Violita & Cholsy, H. (2022). *Speech Act Equivalence of Audiovisual Translation On Enola Holmes Netflix Movie Subtitle*. 10(1), 213–228.
<https://doi.org/10.24256/ideas.v10i1.2589>
- Wahyudi., Nababan, M.R., & Wiratno, T. (2017). Analysis of Compliment Speech Act in Subtitle Film Twilight Series and Translation Quality. *PRASASTI: Journal of Linguistics*, 2(1), 134–149.
<https://doi.org/https://doi.org/10.20961/prasasti.v2i1.1376>
- Yuda, J.P., Nababan, M.R., & Djatmika, D. (2020). Teknik Penerjemahan Peristiwa Tutar Bertengkar Dalam Subtitle Film TED 2. *AKSARA*, 32(1), 151–166. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.29255/aksara.v32i1.435.151-166>
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- Zabalbeascoa, P. (2008). *The Nature of The Audiovisual Text and Its Parameters*.
<https://doi.org/DOI:10.1075/btl.77.05zab>
- Zoer, H. (2011). *Cultural References in Subtitles: A measuring Device for Interculturality?* 57(4), 394–413. <https://doi.org/doi.10.1075/babel.57.4.02zoj>